

# **Beta**

## **1759HD/3**



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**P** INSTRUÇÕES DE USO

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**Provaradiatori**  
Radiator tester  
Testeur de radiateur  
Radiator test apparaat  
Kühlertesteer  
Probador de radiadores  
Testador de radiadores  
Przyrząd do kontroli szczelności układu chłodzenia

Fig.A



Fig.B



Fig.C

**SPECIFICA COMPONENTI PROVA RADIATORI***SPECIFIC COMPONENTS TEST RADIATORS***DÉTAILS DES COMPOSANTS ESSAI RADIAEURS***SPEZIFIKATION BAUTEILE KÜHLERPRÜFER***ESPECIFICACIÓN TÉCNICA DE COMPONENTES DE PRUEBA RADIADORES***SPECIFICATIE ONDERDELEN RADIATORTESTER***LISTA CZĘŚCI TESTERA CHŁODNICY***ESPECIFICAÇÃO DOS COMPONENTES ENSAIO RADIADORES***HŰTŐRENDSZER TÖMÍTETTSÉGÉT ELLENŐRZŐ MŰSZER ALKATRÉSZEI**

<b>N°</b>	<b>DESCRIZIONE / DESCRIPTION</b>
<b>2A</b>	R123/R124 (nero - black)
<b>2B</b>	R123/R125 (blu - blue)
<b>3</b>	Mercedes Benz (W123 · W126 · W124 · W201), GM (Buick), Jeep
<b>4</b>	Peugeot, Subaru, Chrysler, Acura, GM (Nova, Spectrum, Sprint), Mitsubishi, Nissan, Mazda, Toyota, Infiniti, GEO, Suzuki, Isuzu, Mercedes Benz
<b>5</b>	Honda, Toyota, Suzuki, Mitsubishi, Chrysler, Acura, Lexus
<b>6</b>	Mercedes Benz (classe ML · W163 · W164) GM (archiva · skylark · grand am · 1992-2002)
<b>7</b>	Volvo, Saab, Sterling, Citroen, Renault, Fiat, Alfa, Jeep, Mini
<b>8</b>	VW (Vento · Passat-1996 · Golf · Beetle · Sharan)
<b>9</b>	Audi (A4 · A5 · A6), BMW 345, VW (Passat-1997-2002), Porsche (Cayenne)
<b>10</b>	BMW (E46 · E36 · E34 · E39 · E38 · E32 · E90)
<b>11</b>	Audi, VW
<b>12</b>	Ford Mondeo, International, Land Rover, Opel, Ssangyong motor
<b>13</b>	Mercedes Benz (classe C · classe E · classe S · W140 · W220 · W124 · W210 · W211 · W215 · W216 · W221 · R230)
<b>14</b>	Ford Mondeo, Focus, C-MAX03
<b>15</b>	Mazda (M3)
<b>16</b>	Mercedes classe A (W168), Vito
<b>17</b>	BMW E60, E63, E64, E65
<b>18</b>	VW SHARAN 1.8T2.8
<b>19</b>	TOYOTA-RAV4, PREVIA
<b>20</b>	SAAB
<b>21</b>	Lincoln · Mercedes · Mercury · Oldsmobile · Pontiac · Saturn Buick · Cadillac · Chevrolet · GMC · Hummer · International · Jaguar · Land Rover



## Provaradiatori



### **ATTENZIONE**

**Operare a motore freddo per evitare possibili ustioni.**

**Controllate il manuale della casa per verificare la pressione massima sopportabile dall'impianto.**

### ISTRUZIONI PER L'USO:

#### Controllo del circuito refrigerante:

1. Togliere il tappo del radiatore a motore freddo e pulire le sedi di appoggio delle guarnizioni da eventuali incrostazioni.
2. Montare sul radiatore il tappo di prova adatto al tipo di attacco. Avvitare il tappo sul radiatore avendo cura di controllare che la guarnizione in gomma sia ben posizionata.
3. Collegare il prova radiatori al tappo mediante l'attacco rapido posto all'estremità del tubo. (**FIG. A**)
4. Pompare fino a raggiungere la pressione di circa 1- 1,4 bar. (**FIG. B**) Se la lancetta del manometro rimane immobile per circa 1 minuto, si ha la certezza che tutto il circuito è in perfetta efficienza; se scende, il circuito presenta delle perdite che saranno facilmente localizzate da fuoriuscita di acqua. Se il manometro scende e non si riescono ad individuare perdite di liquido, controllare le condizioni di usura della guarnizione della testata motore.
5. Alla fine rilasciare la pressione tramite l'apposito pulsante posto di fianco l'attacco rapido, e riporre il tutto dopo averlo pulito da eventuali presenze di liquido o sporcizia.

#### Controllo del tappo refrigerante attacco a baionetta:

1. Togliere il tappo del radiatore a motore freddo e pulire le sedi di appoggio delle guarnizioni da eventuali incrostazioni.
2. Scegliere l'adattatore (tra il nero ed il blu) della giusta dimensione ed avvitare il tappo del radiatore.
3. Avvitare un tappo prova dall'altro lato dell'adattatore, collegare il prova radiatori al tappo mediante l'attacco rapido posto all'estremità del tubo. (**FIG. C**)
4. Pompare fino a far sfiatare il tappo da controllare.
5. Verificare che la pressione raggiunta sia quella di esercizio del tappo.
6. Alla fine rilasciare la pressione tramite l'apposito pulsante posto di fianco l'attacco rapido, e riporre il tutto dopo averlo pulito da eventuali presenze di liquido o sporcizia.

### **GARANZIA**

Si declina ogni responsabilità per danni causati da utilizzi impropri o utilizzi che non rispettano le norme di sicurezza descritte nel presente documento.

## Radiator tester



### ATTENTION

Use while the engine is cold, to avoid getting burnt.

Check the maximum pressure supported by the system in the manual provided by the manufacturer.

### How to Use:

#### Testing Cooling Circuit:

1. Remove the radiator cap while the engine is cold, and clean the gasket seats to eliminate any encrustations.
2. Fit the test cap suiting the connection type onto the radiator. Screw the cap onto the radiator, making sure that the rubber gasket has been placed correctly.
3. Connect the radiator tester to the cap through the quick coupling on the hose end. **(Fig. A)**
4. Pump until pressure is approximately 1÷1.4 bar. **(Fig. B)** If the gauge pointer does not move for approximately 1 minute, the whole circuit is perfectly efficient; if it goes down, the circuit leaks, where water is discharged. If the gauge goes down and no fluid discharges can be located, check whether the engine head gasket is worn.
5. Finally, release pressure through the button next to the quick coupling, and put away the device, after removing any fluid or dirt.

#### Testing Cooling Circuit Bayonet Cap:

1. Remove the radiator cap while the engine is cold, and clean the gasket seats to eliminate any encrustations.
2. Choose a properly sized adapter (black or blue) and screw the radiator cap.
3. Screw a test cap on the other side of the adaptor; connect the radiator tester to the cap through the quick coupling on the house end. **(Fig. C)**
4. Pump until air is released from the cap to test.
5. Make sure that pressure matches the operating pressure of the cap.
6. Finally, release pressure through the button next to the quick coupling, and put away the device, after removing any fluid or dirt.

### WARRANTY

We accept no responsibility for damage caused by misuse or any use that is not in compliance with the safety standards described herein.

## Testeur de radiateur



### ATTENTION

Opérer avec le moteur à froid pour éviter tout risque de brûlure.

Contrôler la notice du constructeur afin de vérifier quelle est la pression maximum tolérée par l'installation.

### Notice de mode d'emploi:

#### Contrôle du circuit réfrigérant:

1. Enlever le bouchon du radiateur lorsque le moteur est froid et éliminer les incrustations éventuelles présentes sur les sièges des joints.
2. Installer le bouchon d'essai adapté au type de goulot. Visser le bouchon sur le radiateur en contrôlant que le joint en caoutchouc est bien en place.
3. Brancher le testeur de radiateur au bouchon à l'aide de la prise rapide située à l'extrémité du tuyau. **(Fig. A)**
4. Pomper jusqu'à ce que l'on obtienne une pression d'environ 1÷1,4 bar. **(Fig. B)** Si l'aiguille du manomètre reste immobile pendant 1 minute environ, cela signifie sans ombre de doute possible que l'ensemble du circuit est parfaitement fonctionnel. Si elle descend, cela indique la présence de fuites dans le circuit qui sont facilement localisables en raison de la présence d'eau. Si le manomètre descend et que l'on ne remarque aucune fuite de liquide, contrôler les conditions d'usure de la culasse du moteur.
5. À la fin de l'opération, relâcher la pression en appuyant sur le bouton ad hoc présent sur le côté de la prise rapide puis ranger le tout en ayant soin de bien éliminer toute trace éventuelle de liquides ou de salissures.

#### Contrôle du bouchon du circuit réfrigérant avec prise à baïonnette:

1. Enlever le bouchon du radiateur lorsque le moteur est froid et éliminer les incrustations éventuelles présentes sur les sièges des joints.
2. Choisir l'adaptateur (noir ou bleu) de la bonne dimension puis visser le bouchon du radiateur.
3. Visser un bouchon d'essai de l'autre côté de l'adaptateur, brancher le testeur de radiateur au bouchon à l'aide de la prise rapide présente à l'extrémité du tuyau. **(Fig. C)**
4. Pomper jusqu'à ce que l'air s'échappe par le bouchon à contrôler.
5. Vérifier que la pression atteinte corresponde à la pression de service du bouchon.
6. À la fin de l'opération, relâcher la pression en appuyant sur le bouton ad hoc présent sur le côté de la prise rapide puis ranger le tout en ayant soin de bien éliminer toute trace éventuelle de liquides ou de salissures.

### **GARANTIE**

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages dus à une utilisation incorrecte ou non conforme aux normes de sécurité décrites dans ce document.

## Kühlertesteer



### ACHTUNG

Zur Vermeidung von Verbrennungen bei kaltem Motor arbeiten.

In der Bedienungsanleitung des Herstellers den maximalen Druck, dem die Anlage standhält, prüfen.

### Bedienungsanleitung:

#### Prüfung des Kühlkreislaufs:

1. Bei kaltem Motor den Deckel vom Kühler nehmen und mögliche Verkrustungen von den Auflagesitzen der Dichtungen entfernen.
2. Den für den Anschlusstyp geeigneten Testdeckel auf den Kühler montieren. Den Deckel auf dem Kühler festschrauben und dabei sicherstellen, dass die Gummidichtung richtig positioniert ist.
3. Den Kühlertester mit einem am Schlauchende positionierten Schnellanschluss an den Deckel anschließen. **(Bild. A)**
4. So lange pumpen, bis ein Druck von circa 1÷1,4 bar erzielt wird. **(Bild. B)** Sollte der Zeiger des Druckmessers circa 1 Minute stillstehen, kann mit Sicherheit davon ausgegangen werden, dass der Kreislauf absolut funktionstüchtig ist. Sollte der Zeiger abfallen, gibt es Leckstellen im Kreislauf vor, die durch den Wasseraustritt leicht auszumachen sind. Sollte der Druckmesser abfallen, obwohl kein Flüssigkeitsverlust festgestellt wird, müssen die Verschleißbedingungen des Zylinderkopfs des Motors geprüft werden.
5. Am Ende den Druck mit Hilfe der neben dem Schnellanschluss positionierten Drucktaste wieder ablassen. Flüssigkeiten und Schmutz vom Tester entfernen und diesen dann wegräumen.

#### Kontrolle des Kühldeckels mit Bajonettverschluss:

1. Bei kaltem Motor den Deckel vom Kühler nehmen und mögliche Verkrustungen von den Auflagesitzen der Dichtungen entfernen.
2. Den in der Größe passenden Adapter (zwischen dem schwarzen und blauen) wählen und den Kühlerdeckel anschrauben.
3. Einen Testdeckel von der anderen Kühlerseite aus anschrauben. Den Kühlertester mit Hilfe des am Schlauchende positionierten Schnellanschlusses an den Deckel anschließen. **(Bild. C)**
4. So lange pumpen, bis der zu prüfende Deckel Luft ablässt.
5. Sicher stellen, dass der erzielte Druck dem Betriebsdruck des Deckels entspricht.
6. Am Ende den Druck mit Hilfe der neben dem Schnellanschluss positionierten Drucktaste wieder ablassen. Flüssigkeiten und Schmutz vom Tester entfernen und diesen dann wegräumen.

### GARANTIE

Wir übernehmen keine Haftung für auf einen unsachgemäßen Gebrauch oder auf einen Gebrauch, der die in diesem Dokument beschriebenen Sicherheitsbestimmungen nicht berücksichtigt, zurückzuführende Schäden.

## Probador de radiadores



### ATENCIÓN

Trabaje con el motor frío para evitar posibles quemaduras.

Lea el manual de la casa para comprobar la presión máxima que puede soportar la instalación.

### Instrucciones de uso:

#### Control del circuito refrigerante:

1. Retire el tapón del radiador cuando el motor está frío y limpie los alojamientos de apoyo de las guarniciones de posibles incrustaciones.
2. Monte en el radiador el tapón de prueba adecuado al tipo de unión. Enrosque el tapón en el radiador prestando atención y controlando que la guarnición en caucho esté bien colocada.
3. Conecte el probador de radiadores con el tapón mediante la unión rápida situada en el extremo del tubo. **(Fig. A)**
4. Bombee hasta alcanzar la presión de aproximadamente 1+1,4 bares. **(Fig. B)** De permanecer la aguja del manómetro inmóvil durante 1 minuto aproximadamente, se tiene la seguridad de que todo el circuito está perfectamente eficiente; de bajar, el circuito presenta pérdidas que podrán localizarse con facilidad observando los escapes de agua. Si el manómetro baja y no se logra detectar pérdidas de líquido, compruebe las condiciones de desgaste de la guarnición de la culata del motor.
5. Al final, suelte la presión mediante el botón destinado al efecto situado a lado de la unión rápida, y guarde la herramienta después de limpiarla de posibles restos de líquido o suciedad.

#### Control del tapón del circuito refrigerante unión en bayoneta:

1. Retire el tapón del radiador cuando el motor está frío y limpie los alojamientos de apoyo de las guarniciones de posibles incrustaciones.
2. Seleccione el adaptador (entre el negro y el azul) del tamaño correcto y enrosque el tapón del radiador.
3. Enrosque un tapón de prueba en el otro lado del adaptador, conecte el probador de radiadores con el tapón mediante la unión rápida situada en el extremo del tubo. **(Fig.C)**
4. Bombee hasta purgar el tapón a comprobar.
5. Compruebe que la presión alcanzada sea la de funcionamiento del tapón.
6. Al final, suelte la presión mediante el botón destinado al efecto situado a lado de la unión rápida, y guarde la herramienta después de limpiarla de posibles restos de líquido o suciedad.

### GARANTÍA

El fabricante no se responsabiliza de daños ocasionados por utilizaciones impropias o que no respeten las normas de seguridad que se detallan en este documento.



## Radiator test apparaat



### **BELANGRIJK**

Gebruik uitsluitend als de motor afgekoeld is ter voorkoming van verbranding. Controleer de maximale druk van het systeem zoals omschreven in handleiding van de fabrikant.

### **Gebruiksaanwijzing:**

#### **Het testen van het koelsysteem:**

1. Verwijder de radiator dop terwijl de motor koud is en maak de afsluitpakking schoon om kalkafzetting te verwijderen.
2. Selecteer de testdop welke passend moet zijn op de radiator. Schroef de dop vast op en let erop dat de rubberen afdichting correct geplaatst is.
3. Sluit de radiator test apparaat aan de testdop d.m.v. de snelkoppeling aan de slang. **(Fig.A)**
4. Pomp tot de druk toegenomen is tot ongeveer 1 : 1.4 bar. **(Fig.B)** Indien de naald op de meter niet beweegt voor ongeveer 1 minuut werkt het systeem efficiënt. Indien de naald terug loopt is het systeem lek en op de positie waar vloeistof uitkomt. Indien er geen vloeistof zichtbaar is moet de kopdeksel pakking gecontroleerd worden.
5. Tenslotte, verwijder de druk door het indrukken van de knop naast de snelkoppeling en berg het apparaat op na het schoonmaken en verwijderen van vloeistof en vuil.

#### **Het testen van bajonet gesloten systeem:**

1. Verwijder de radiator dop terwijl de motor koud is en maak de afsluitpakking schoon om kalkafzetting te verwijderen.
2. Kies de juiste maat adapter (zwart of blauw) en schroef deze op de radiator dop.
3. Schroef een testdop aan de andere zijde van de adapter; sluit het apparaat aan de testdop d.m.v. de snelkoppeling aan de slang. **(Fig.C)**
4. Pomp tot lucht uit de dop komt.
5. Overtuig u ervan dat de druk overeenkomt met de werkdruk van de dop.
6. Tenslotte, verwijder de druk door het indrukken van de knop naast de snelkoppeling en berg het apparaat op na het schoonmaken en verwijderen van vloeistof en vuil.

### **GARANTIE**

We accepteren geen verantwoordelijkheid voor schade voortkomend uit onjuist gebruik of gebruik zonder in acht name van de veiligheids instructie zoals hierin beschreven.

## Przyrząd do kontroli szczelności układu chłodzenia



### UWAGA

Aby uniknąć poparzenia, stosować przyrząd tylko wtedy, gdy silnik jest zimny. W instrukcji producenta pojazdu należy sprawdzić, jakie jest maksymalne dopuszczalne ciśnienie w układzie chłodzenia..

### Sposób użycia:

#### Sprawdzenie szczelności układu chłodzenia:

1. Gdy silnik jest zimny, zdjęć korek wlewu ze zbiornika wyrównawczego/chłodnicy; oczyścić z ewentualnych zanieczyszczeń krawędź otworu wlewu.
2. Wybrać końcówkę pomiarową odpowiednią do typu połączenia. Nakręcić końcówkę pomiarową na otwór wlewu, zwracając uwagę, aby uszczelka przylegała do krawędzi otworu.
3. Połączyć przyrząd z końcówką pomiarową przy pomocy szybkozłącza znajdującego się na końcu przewodu. **(rys.A)**
4. Pompować, aż do osiągnięcia ciśnienia około 1÷1,4 bar. **(rys.B)** Jeżeli wskazówka manometru pozostanie nieruchoma przez około 1 minutę, układ chłodzenia jest szczelny; jeśli ciśnienie obniża się, oznacza to, że istnieją nieszczelności w układzie, powodujące wycieki płynu chłodzącego. Jeśli nie widać wycieków płynu na zewnątrz układu chłodzenia, należy sprawdzić stan zużycia uszczelki głowicy silnika.
5. Po wykonaniu testu należy obniżyć ciśnienie za pomocą przycisku, znajdującego się obok szybkozłącza, oraz wyczyścić przyrząd z płynu i ewentualnych zanieczyszczeń.

#### Sprawdzenie korka wlewu cieczy chłodzącej

1. Gdy silnik jest zimny, zdjęć korek wlewu ze zbiornika wyrównawczego/chłodnicy; oczyścić z ewentualnych zanieczyszczeń uszczelkę korka w miejscu przylegania do krawędzi wlewu.
2. Wybrać łącznik o odpowiednim rozmiarze (czarny lub niebieski) i nakręcić na niego korek wlewu.
3. Z drugiej strony łącznika nakręcić końcówkę pomiarową; połączyć przyrząd z końcówką pomiarową przy pomocy szybkozłącza znajdującego się na końcu przewodu. **(rys.C)**
4. Pompować do momentu, gdy z kontrolowanego korka wlewu zacznie wydostawać się powietrze.
5. Sprawdzić zgodność odczytanego ciśnienia z wartością ciśnienia, przy której zawór korka powinien się otwierać.
6. Po wykonaniu testu należy obniżyć ciśnienie za pomocą przycisku, znajdującego się obok szybkozłącza, oraz wyczyścić przyrząd z płynu i ewentualnych zanieczyszczeń.

### ZASTRZEŻENIE

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku niewłaściwego użytkowania lub użytkowania niezgodnego z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

## Testador de radiadores



### **BATENÇÃO**

Actuar com o motor frio para evitar possíveis queimaduras.

Controlar o manual do fabricante para verificar a pressão máxima suportada pela instalação.

### **Instruções de uso:**

#### **Controlo do circuito refrigerante:**

1. Remover a tampa do radiador com o motor frio e limpar as eventuais incrustações nos alojamentos de apoio das guarnições.
2. Montar no radiador a tampa de teste apropriada para o tipo de engate. Aparafusar a tampa no radiador tomando o cuidado de controlar que a guarnição de borracha esteja bem colocada.
3. Conectar o testador de radiadores à tampa por meio do engate rápido situado na extremidade do tubo. **(Fig.A)**
4. Bombear até atingir a pressão aproximada de  $1 \pm 1,4$  bar. **(Fig.B)** Se o ponteiro do manómetro ficar imóvel durante aproximadamente 1 minuto, se tem a certeza de que todo o circuito está perfeitamente eficiente; se abaixar, o circuito apresenta vazamentos que serão localizados facilmente pela saída de água. Se o manómetro abaixa e não se consegue localizar vazamentos de líquido, controlar as condições de desgaste da guarnição da cabeça do motor.
5. No fim liberar a pressão por meio do botão apropriado situado ao lado do engate rápido, e recolocar tudo depois de ter limpo as eventuais presenças de líquido ou sujidade.

#### **Controlo da tampa do circuito refrigerante de engate tipo baioneta:**

1. Remover a tampa do radiador com o motor frio e limpar as eventuais incrustações nos alojamentos de apoio das guarnições.
2. Escolher o adaptador (entre o preto e o azul) com a medida certa e aparafusar a tampa do radiador.
3. Aparafusar uma tampa de prova do outro lado do adaptador, conectar o testador de radiadores à tampa por meio do engate rápido situado na extremidade do tubo. **(Fig.C)**
4. Bombear até fazer aliviar a tampa a controlar.
5. Verificar que a pressão atingida seja aquela de exercício da tampa.
6. No fim liberar a pressão por meio do botão apropriado situado ao lado do engate rápido, e recolocar tudo depois de ter limpado as eventuais presenças de líquido ou sujidade.

### **GARANTIA**

Eximimo-nos de qualquer responsabilidade por danos causados por utilizações impróprias ou utilizações que não respeitam as normas de segurança descritas no presente documento.

## Hűtőrendszer tömítettségét ellenőrző műszer



### FIGYELEM

**Mindig hideg motorral dolgozzunk, megelőzve így az esetleges égési sérüléseket. Ellenőrizzük a gyártó által kiadott használati útmutatón a műszer maximálisan tolerált nyomási értékét.**

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:

#### A hűtőrendszer ellenőrzése:

1. Hideg motorral, vegyük le a hűtőrendszer kupakját és távolítsuk el a tömítések csatlakozási helyén esetlegesen lerakódott piszkot.
2. Helyezzük a csatlakozó méretének megfelelő próba kupakot a hűtőrendszerre. Csavarjuk fel a kupakot a hűtőrendszer nyílására, különös figyelmet fordítva arra, hogy a tömítő gumi helyesen legyen visszahelyezve.
3. Csatlakoztassuk a hűtőrendszer tömítettségét ellenőrző műszert a kupakhoz, a cső végén található gyors csatlakoztató egység segítségével. **(A. KÉP)**
4. Ezután addig kell pumpálni, amíg a nyomás eléri a kb. 1- 1,4 bar szintet. **(B KÉP)** Ha a nyomásmérő nyelve legalább 1 percig mozdulatlan marad, biztosak lehetünk benne, hogy a hűtőrendszer tökéletesen működik; ha a nyomás csökkenne akkor a hűtőrendszerből folyadék szivárog ki, amelyet a hűtővíz kifolyásával könnyen lokalizálhatunk. Abban az esetben ha a nyomás csökkenne de szivárgást nem találtunk, ellenőrizzük a motorfejnél levő tömítés állagát.
5. Végezetül a gyors csatlakoztató mellett található indító gomb segítségével engedjük a rendszerre újra a nyomást, a lerakódás és más piszok eltávolítása után helyezzünk vissza mindent a helyére.

#### A hűtőrendszer bajonett záras kupakjának ellenőrzése:

1. Hideg motorral, vegyük le a hűtőrendszer kupakját és távolítsuk el a tömítések csatlakozási helyén esetlegesen lerakódott piszkot.
2. Válasszuk ki a megfelelő méretű adaptert (fekete vagy kék) és csavarjuk fel a kupakot a hűtőrendszerre.
3. Csavarozunk fel egy másik próba kupakot az adapter másik végére, csatlakoztassuk a próba kupakot a hűtőrendszer tömítettségét ellenőrző műszerhez a cső végén található gyors csatlakoztató egység segítségével. **(C. KÉP)**
4. Addig pumpáljuk a rendszert, amíg a kupakon át nincs gáz kieresztés.
5. Ellenőrizzük le, hogy az elért nyomás szint megfeleljen a működéshez szükséges mértéknek.
6. Végezetül a gyors csatlakoztató mellett található indító gomb segítségével engedjük a rendszerre újra a nyomást, a lerakódás és más piszok eltávolítása után helyezzünk vissza mindent a helyére.

### **GARANCIA**

A gyártó elhárít mindenfajta felelősséget a készülék helytelen használatából vagy a jelen dokumentumban leírt biztonsági előírás be nem tartásából származó károkért.

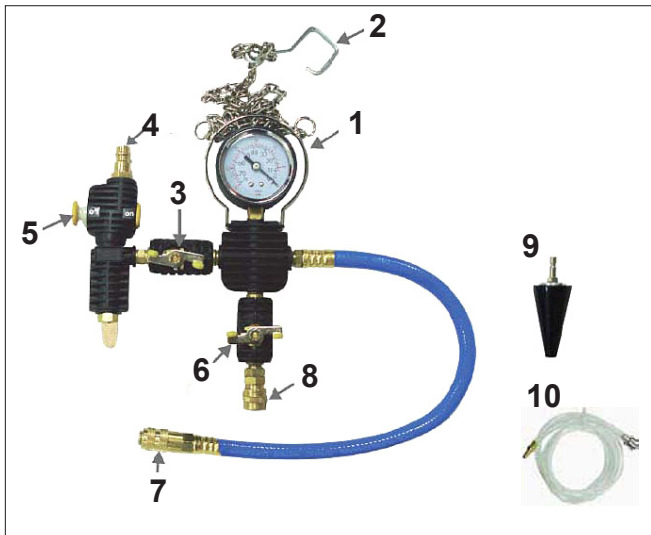


FIG. 1



FIG. 2



FIG. 3



FIG. 4

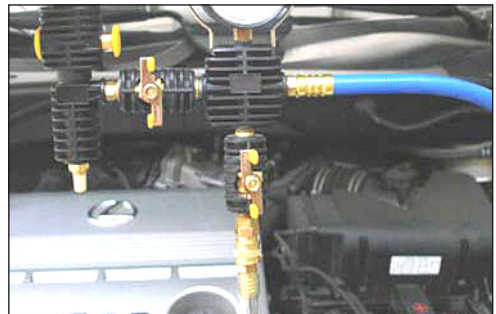


FIG. 5

# ISTRUZIONI PER L'USO



## **RIEMPI RADIATORI**

### **COMPONENTI:**

N°	DESCRIZIONE
1	MANOMETRO
2	GANCIO DI FISSAGGIO
3	RUBINETTO
4	RACCORDO ARIA
5	PULSANTE "ON -OFF"
6	RUBINETTO
7	RACCORDO PER TAPPO RADIATORE
8	RACCORDO PER TUBO PESCANTE LIQUIDO RADIATORE
9	TAPPO RADIATORE UNIVERSALE
10	TUBO PESCANTE LIQUIDO RADIATORE



**ATTENZIONE: OPERARE A MOTORE FREDDO PER EVITARE POSSIBILI USTIONI.**

## **ISTRUZIONI PER L'USO:**

### **SVUOTAMENTO IMPIANTO E SPURGO DELL'ARIA**

1. SVUOTARE COMPLETAMENTE IL RADIATORE DAL LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO.
2. FISSARE LO STRUMENTO AL COFANO MEDIANTE LE CATENE IN DOTAZIONE.
3. COLLEGARSI AL RADIATORE MEDIANTE IL CONO UNIVERSALE IN GOMMA, O UTILIZZANDO UNO DEI TAPPI FILETTATI, COLLEGANDOLI AL RACCORDO N°7. (Fig. 1-2)
4. VERIFICARE CHE IL RUBINETTO N°3 SIA APERTO E IL N° 6 CHIUSO. (Fig. 3)
5. COLLEGARE LA LINEA DELL'ARIA AL RACCORDO N. 4.
6. POSIZIONARE IL PULSANTE N. 5 SU "ON" PER FAR USCIRE TUTTA L'ARIA. (Fig. 4)
7. CHIUDERE IL RUBINETTO N°3 QUANDO LA PRESSIONE RAGGIUNGE 0,8bar.
8. POSIZIONARE IL PULSANTE N.5 SU "OFF".

### **RIEMPIMENTO LIQUIDO DI RAFFREDDAMENTO**

1. COLLEGARE IL TUBO DI PESCAGGIO N°10 AL RACCORDO N°8.
2. CHIUDERE IL RUBINETTO N°3 E VERIFICARE VISIVAMENTE IL RIEMPIMENTO DI LIQUIDO REFRIGERANTE DEL TUBO DI PESCAGGIO.
3. APRIRE IL RUBINETTO N°6 PER CONSENTIRE L'ASPIRAZIONE DEL LIQUIDO. (Fig. 5)
4. L'OPERAZIONE SI RITIENE TERMINATA QUANDO L'AGO DELLO STRUMENTO TORNA A "ZERO".

**N.B. VERIFICARE SE IL RADIATORE E' STATO COMPLETAMENTE RIEMPITO DI LIQUIDO. IN CASO CONTRARIO PROCEDERE MANUALMENTE AL RABBOCCO.**

## RADIATOR FILLER

### LIST OF PARTS:

N°	DESCRIPTION
1	GAUGE
2	FIXING HOOK
3	TAP
4	AIR FITTING
5	"ON -OFF" BUTTON
6	TAP
7	RADIATOR CAP FITTING
8	RADIATOR COOLANT HOSE FITTING
9	UNIVERSAL RADIATOR CAP
10	RADIATOR COOLANT HOSE



**CAUTION: OPERATE WITH COLD ENGINE TO AVOID BURNS.**

## OPERATING INSTRUCTIONS:

### SYSTEM EMPTYING AND BLEEDING

1. THOROUGHLY DRAIN THE COOLANT OUT OF THE RADIATOR.
2. FIX THE INSTRUMENT TO THE BONNET BY MEANS OF THE SUPPLIED CHAINS.
3. CONNECT TO THE RADIATOR THROUGH THE UNIVERSAL RUBBER CONE, OR USING ONE OF THE THREADED CAPS, CONNECTING THEM TO FITTING N°. 7. **(FIGURES 1-2)**
4. CHECK THAT TAP N°. 3 IS OPEN AND THAT TAP N°. 6 IS CLOSED. **(FIGURE 3)**
5. CONNECT THE AIR LINE TO FITTING N°. 4.
6. SWITCH BUTTON N°. 5 TO "ON", TO LET ALL THE AIR OUT. **(FIGURE 4)**
7. CLOSE TAP N°. 3 WHEN THE PRESSURE REACHES 0.8 bar.
8. SWITCH BUTTON N°. 5 TO "OFF".

### COOLANT FILLING

1. CONNECT HOSE N°. 10 TO FITTING N°. 8.
2. CLOSE TAP N°. 3 AND VISUALLY CHECK THE FILLING OF THE COOLANT HOSE.
3. OPEN TAP N°. 6 TO ALLOW COOLANT INTAKE. **(FIGURE 5)**
4. THE OPERATION IS COMPLETED WHEN THE NEEDLE OF THE INSTRUMENT IS RESET TO "ZERO".

**NB: CHECK WHETHER THE RADIATOR HAS BEEN THOROUGHLY FILLED WITH THE COOLANT. OTHERWISE, FILL UP MANUALLY.**

## SYSTÈME DE REMPLISSAGE DES RADIATEURS

### LÉGENDE DES COMPOSANTS :

N°	DESCRIPTION
1	MANOMÈTRE
2	CROCHET DE FIXATION
3	ROBINET
4	EMBOUT DE RACCORD AIR
5	TOUCHE "ON -OFF"
6	ROBINET
7	EMBOUT POUR BOUCHON RADIATEUR
8	EMBOUT POUR TUYAU D'ASPIRATION LIQUIDE RADIATEUR
9	BOUCHON RADIATEUR UNIVERSEL
10	TUYAU D'ASPIRATION LIQUIDE RADIATEUR



**ATTENTION : INTERVENIR LORSQUE LE MOTEUR EST FROID AFIN D'ÉVITER LES BRÛLURES ACCIDENTELLES.**

### MODE D'EMPLOI :

#### VIDANGE DE L'INSTALLATION ET PURGE DE L'AIR

1. VIDANGER COMPLÈTEMENT LE RADIATEUR EN ÉCOULANT LE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT.
2. FIXER L'INSTRUMENT AU COFFRE PAR LE BIAIS DES CHÂÎNES FOURNIES.
3. SE RELIER AU RADIATEUR AU MOYEN DU CÔNE UNIVERSEL EN CAOUTCHOUC, OU EN UTILISANT L'UN DES BOUCHONS TARAUDÉS, EN LES BRANCHANT À L'EMBOUT N°. 7 (**FIGURES 1-2**).
4. VÉRIFIER QUE LE ROBINET N°. 3 SOIT OUVERT ET LE N°. 6 FERMÉ (**FIGURE 3**).
5. BRANCHER LA LIGNE DE L'AIR À L'EMBOUT N°. 4.
6. TOURNER LA TOUCHE N°. 5 SUR "ON" POUR FAIRE SORTIR L'AIR COMPLÈTEMENT (**FIGURE 4**).
7. FERMER LE ROBINET N°. 3 LORSQUE LA PRESSION ATTEINT 0,8 bars.
8. TOURNER LA TOUCHE N°. 5 SUR "OFF".

#### REMPLEISSAGE LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT

1. BRANCHER LE TUYAU D'ASPIRATION N°. 10 À L'EMBOUT N°. 8.
2. FERMER LE ROBINET N°. 3 ET VÉRIFIER VISUELLEMENT LE REMPLISSAGE DE LIQUIDE RÉFRI GÉRANT PAR LE TUYAU D'ASPIRATION.
3. OUVRIR LE ROBINET N°. 6 POUR PERMETTRE L'ASPIRATION DU LIQUIDE (**FIGURE 5**).
4. L'OPÉRATION EST TERMINÉE LORSQUE L'AIGUILLE DE L'INSTRUMENT RETOURNE SUR LE "ZÉRO"

**NB: VÉRIFIER QUE LE RADIATEUR SOIT COMPLÈTEMENT REMPLI DE LIQUIDE. SI ÇA N'EST PAS LE CAS, LE REMPLIR MANUELLEMENT.**



## KÜHLER FÜLLGERÄT

### SPEZIFIKATION DER BAUTEILE:

NR.	BESCHREIBUNG
1	MANOMETER
2	BEFESTIGUNGSHAKEN
3	HAHN
4	LUFTANSCHLUSS
5	DRUCKTASTE "ON –OFF"
6	HAHN
7	ANSCHLUSS FÜR KÜHLERSTOPFEN
8	ANSCHLUSS FÜR KÜHLERFLÜSSIGKEIT ANSAUGSCHLAUCH
9	UNIVERSAL KÜHLERSTOPFEN
10	KÜHLERFLÜSSIGKEIT ANSAUGSCHLAUCH



**ACHTUNG: BEI KALTEM MOTOR ARBEITEN, UM MÖGLICHE VERBRENNUNGEN ZU VERMEIDEN**

### GEBRAUCHSANLEITUNGEN:

#### ENTLEEREN DER ANLAGE UND ENTLÜFTEN

1. DEN KÜHLER VOLLSTÄNDIG ENTLEEREN, D.H. DIE GANZE KÜHLFLÜSSIGKEIT ABLASSEN.
2. DAS GERÄT MITTELS DER MITGELIEFERTEN KETTEN AN DER MOTORHAUBE BEFESTIGEN.
3. MIT HILFE EINES UNIVERSAL KEGELS AUS GUMMI ODER UNTER VERWENDUNG EINER DER VERBREMSSCHRAUBEN, DIE AN DEN ANSCHLUSS NR. 7 ANGESCHLOSSEN WERDEN, SICH AN DEN KÜHLER ANSCHLIESSEN. **(ABBILDUNGEN 1-2)**
4. ÜBERPRÜFEN, DASS DER HAHN NR. 3 GEÖFFNET UND DER HAHN NR. 6 GESCHLOSSEN SIND. **(ABBILDUNG 3)**
5. DIE LUFTLEITUNG AN DEN ANSCHLUSS NR. 4 ANSCHLIESSEN.
6. DIE DRUCKTASTE NR. 5 AUF "ON" STELLEN, UM DIE LUFT HERAUSTRETEN ZU LASSEN. **(ABBILDUNG 4)**
7. DEN HAHN NR. 3 SCHLIESSEN, WENN DER DRUCK 0,8 bar ERREICHT.
8. DIE DRUCKTASTE NR. 5 AUF "OFF" STELLEN.

#### BEFÜLLEN MIT KÜHLFLÜSSIGKEIT

1. DEN ANSAUGSCHLAUCH NR. 10 AN DEN ANSCHLUSS NR. 8 ANSCHLIESSEN.
2. DEN HAHN NR. 3 SCHLIESSEN UND PER SICHTPRÜFUNG KONTROLLIEREN, DASS DER ANSAUGSCHLAUCH DAS KÜHLMITTEL ANSAUGT UND GEFÜLLT WIRD.
3. DEN HAHN NR. 6 ÖFFNEN, DAMIT DIE FLÜSSIGKEIT ANGESAUGT WIRD. **(ABBILDUNG 5)**
4. DER VORGANG IST ABGESCHLOSSEN, WENN DIE NADEL DES INSTRUMENTS WIEDER AUF "NULL" ZURÜCKKEHRT.

**HINWEIS: ÜBERPRÜFEN, DASS DER KÜHLER VOLLKOMMEN MIT FLÜSSIGKEIT GEFÜLLT IST. ANDERFALLS MANUELL NACHFÜLLEN.**

## ALIMENTADOR DE RADIADOR

### LISTADO DE COMPONENTES:

Nº	DESCRIPCIÓN
1	MANÓMETRO
2	GANCHO DE FIJACIÓN
3	GRIFO
4	UNIÓN DE AIRE
5	PULSADOR "ON -OFF"
6	GRIFO
7	UNIÓN PARA TAPÓN RADIADOR
8	UNIÓN PARA TUBO DE ASPIRACIÓN LÍQUIDO DE RADIADOR
9	TAPÓN RADIADOR UNIVERSAL
10	TUBO DE ASPIRACIÓN LÍQUIDO RADIADOR



**ATENCIÓN: TRABAJE CON EL MOTOR FRÍO PARA EVITAR POSIBLES QUEMADURAS.**

## INSTRUCCIONES DE USO:

### VACIADO DE LA INSTALACIÓN Y PURGA DE AIRE

1. VACÍE COMPLETAMENTE EL RADIADOR DEL LÍQUIDO DE ENFRIAMIENTO.
2. FIJE EL INSTRUMENTO EN EL CAPÓ UTILIZANDO LAS CADENAS QUE SE SUMINISTRAN EN DOTACIÓN.
3. CONÉCTESE AL RADIADOR MEDIANTE EL CONO UNIVERSAL DE CAUCHO, O UTILIZANDO UNO DE LOS TAPONES ROSCADOS, CONECTÁNDOLOS A LA UNIÓN Nº 7. **(FIGURAS 1-2)**
4. COMPRUEBE QUE EL GRIFO Nº 3 ESTÉ ABIERTO Y EL Nº. 6 CERRADO. **(FIGURA 3)**
5. CONECTE LA LÍNEA DEL AIRE A LA UNIÓN Nº 4.
6. COLOQUE EL PULSADOR Nº 5 EN "ON" PARA QUE SALGA TODO EL AIRE. **(FIGURA 4)**
7. CIERRE EL GRIFO Nº 3 CUANDO LA PRESIÓN ALCANZA LOS 0,8 bares.
8. COLOQUE EL PULSADOR Nº 5 EN "OFF".

### LLENADO LÍQUIDO DE ENFRIAMIENTO

1. CONECTE EL TUBO DE ASPIRACIÓN Nº 10 A LA UNIÓN Nº 8.
2. CIERRE EL GRIFO Nº 3 Y COMPRUEBE VISUALMENTE EL LLENADO DEL LÍQUIDO REFRIGERANTE DEL TUBO DE ASPIRACIÓN.
3. ABRA EL GRIFO Nº 6 PARA PERMITIR LA ASPIRACIÓN DEL LÍQUIDO. **(FIGURA 5)**
4. LA OPERACIÓN SE CONSIDERA TERMINADA CUANDO LA AGUJA DEL INSTRUMENTO VUELVE A "ZERO".

**N.B. COMPRUEBE QUE EL RADIADOR SE HAYA LLENADO COMPLETAMENTE DE LÍQUIDO. DE LO CONTRARIO, RELLENE MANUALMENTE.**

## RADIATORVULLER

### SPECIFICATIE VAN DE ONDERDELEN

AANTAL	BESCHRIJVING
1	MANOMETER
2	BEVESTIGINGSHAAK
3	KRAANTJE
4	LUCHTKOPPELING
5	"ON/OFF" KNOP
6	KRAANTJE
7	KOPPELING VOOR RADIATORPLUG
8	KOPPELING VOOR STIJGBUIS RADIATORVLOEISTOF
9	UNIVERSELE RADIATORPLUG
10	STIJGBUIS RADIATORVLOEISTOF



**LET OP: GA BIJ KOUDE MOTOR TE WERK OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VOORKOMEN.**

### **GEBRUIKSAANWIJZING:**

#### DE INSTALLATIE LEGEN EN LUCHT AFLATEN

1. LAAT ALLE KOELVLOEISTOF UIT DE RADIATOR LOPEN.
2. ZET HET INSTRUMENT MET BEHULP VAN DE BIJGELEVERDE KETTINGEN AAN DE MOTORKAP VAST
3. SLUIT HET INSTRUMENT MET BEHULP VAN DE UNIVERSELE RUBBEREN VULHOORN OF MET ÉÉN VAN DE DOPPEN MET SCHROEFDRAAD OP DE RADIATOR AAN EN SLUIT ZE OP KOPPELING NR. 7 AAN. **(AFBEELDING 1-2)**
4. CONTROLEER OF KRAANTJE NR. 3 GEOPEND IS EN NR. 6 GESLOTEN. **(AFBEELDING 3)**
5. SLUIT DE LUCHTLEIDING OP KOPPELING NR. 4 AAN.
6. ZET KNOP NR. 5 OP "ON" OM ALLE LUCHT AF TE LATEN. **(AFBEELDING 4)**
7. SLUIT KRAANTJE NR. 3 WANNEER DE DRUK DE 0,8 bar BEREIKT.
8. ZET KNOP NR. 5 OP "OFF".

#### DE RADIATOR MET KOELVLOEISTOF VULLEN

1. SLUIT STIJGBUIS NR. 10 AAN OP KOPPELING NR. 8.
2. SLUIT KRAANTJE NR. 3 EN CONTROLEER OF DE RADIATOR MET KOELVLOEISTOF WORDT GEVULD DOOR DE STIJGBUIS TE BEKIJKEN.
3. OPEN KRAANTJE NR. 6, ZODAT DE VLOEISTOF KAN WORDEN AANGEZOGEN. **(AFBEELDING 5)**
4. DE HANDELING IS VOLTTOOID WANNEER DE NAALD VAN HET INSTRUMENT WEER OP "NUL" STAAT.

**N.B. CONTROLEER OF DE RADIATOR HELEMAAL MET VLOEISTOF IS GEVULD. VUL ANDERS MET DE HAND BIJ.**

## URZĄDZENIE DO NAPEŁNIANIA UKŁADU CHŁODZENIA

### SPIS CZĘŚCI:

Nr	OPIS
1	WSKAŹNIK
2	HAK MOCUJĄCY
3	KUREK
4	ZŁĄCZKA DO PRZEWODU ZE SPRĘŻONYM POWIETRZEM
5	PRZYCISK "ON –OFF"
6	KUREK
7	ZŁĄCZKA KORKA CHŁODNICY
8	ZŁĄCZKA DO PRZEWODU PŁYNU CHŁODNICZEGO
9	UNIWERSALNY KOREK CHŁODNICY
10	PRZEWÓD PŁYNU CHŁODNICZEGO



**UWAGA: ABY ZAPOBIEC POPARZENIOM, NALEŻY PRACOWAĆ NA ZIMNYM SILNIKU.**

### INSTRUKCJA OBSŁUGI:

#### SVUOTAMENTO IMPIANTO E SPURGO DELL'ARIA

1. SPUŚCIĆ CAŁKOWICIE PŁYN CHŁODNICZY Z CHŁODNICY.
2. URZĄDZENIE PRZYMOCOWAĆ DO MASKI SILNIKA ZA POMOCĄ DOŁĄCZONEGO ŁAŃCUCHA.
3. POŁĄCZYĆ Z CHŁODNICĄ POPRZEC UNIWERSALNY STOŻEK GUMOWY LUB PRZY UŻYCIU JEDNEJ Z GWINTOWYCH ZAŚLEPEK, PODŁĄCZAJĄC JE DO ZŁĄCZKI NR 7. ( **RYSUNEK 1-2** )
4. SPRAWDZIĆ, CZY KUREK NR 3 JEST OTWARTY, A KUREK NR 6 JEST ZAMKNIĘTY. ( **RYSUNEK 3** )
5. PRZEWÓD Z SPRĘŻONYM POWIETRZEM PODŁĄCZYĆ DO ZŁĄCZKI NR 4.
6. PRZYCISK NR 5 PRZEŁĄCZYĆ NA "ON", ABY WYPUŚCIĆ POWIETRZE. ( **RYSUNEK 4** )
7. ZAMKNAĆ KUREK NR 3, GDY CIŚNIENIE OSIĄGNIĘ WARTOŚĆ 0.8 bar.
8. PRZYCISK NR 5 PRZEŁĄCZYĆ NA "OFF".

#### NAPEŁNIANIE PŁYNEM CHŁODNICZYM

1. WAŻ NR 10 PODŁĄCZYĆ DO ZŁĄCZKI NR 8.
2. ZAMKNAĆ KUREK NR 3 I WZROKOWO SPRAWDZAĆ NAPEŁNIANIE PRZEWODU PŁYNU CHŁODNICZEGO.
3. OTWORZYĆ KUREK NR 6 ABY UMOŻLIWIC DOPŁYW PŁYNU CHŁODNICZEGO. ( **RYSUNEK 5** )
4. OPERACJA JEST ZAKOŃCZONA, GDY IGLA MAONOMETRU POKAZUJE "ZERO".

**WAŻNE: SPRAWDZIĆ, CZY CHŁODNICA ZOSTAŁA W PEŁNI WYPEŁNIONA CHŁODZIWEM. JEŚLI NIE, WYPEŁNIĆ RĘCZNIE.**

# INSTRUÇÕES DE USO

P

## INSTRUMENTO DE ENCHIMENTO RADIADORES

### ESPECIFICAÇÃO DOS COMPONENTES:

Nº.	DESCRIÇÃO
1	MANÓMETRO
2	GANCHO DE FIXAÇÃO
3	TORNEIRA
4	ADAPTADOR DE AR
5	BOTÃO "ON-OFF"
6	TORNEIRA
7	ADAPTADOR PARA TAMPA RADIADOR
8	ADAPTADOR PARA MANGUEIRA DE SUCÇÃO DE LÍQUIDO DO RADIADOR
9	TAMPA UNIVERSAL DO RADIADOR
10	MANGUEIRA DE SUCÇÃO DE LÍQUIDO DO RADIADOR



**ATENÇÃO: ATUE COM O MOTOR FRIO PARA EVITAR POSSÍVEIS QUEIMADURAS.**

## INSTRUÇÕES DE USO:

### ESVAZIAMENTO DO DISPOSITIVO E PURGA DO AR

1. ESVAZIE TOTALMENTE O RADIADOR ELIMINANDO O LÍQUIDO DE RESFRIAMENTO.
2. PRENDA O INSTRUMENTO NO CAPÔ MEDIANTE AS CORRENTES FORNECIDAS.
3. UNINDO-AS AO RADIADOR POR MEIO DO CONE UNIVERSAL EM BORRACHA, OU UTILIZANDO UMA DAS TAMPAS COM ROSCA, UNINDO-AS AO ADAPTADOR N°. 7. **(FIGURAS 1-2)**
4. VERIFIQUE QUE A TORNEIRA N°. 3 ESTEJA ABERTA E A N°. 6 FECHADA. **(FIGURA 3)**
5. CONECTE A LINHA DO AR NO ADAPTADOR N. 4.
6. POSICIONE O BOTÃO N°. 5 EM "ON" PARA FAZER SAIR TODO O AR. **(FIGURA 4)**
7. FECHÉ A TORNEIRA N°. 3 QUANDO A PRESSÃO ATINGE 0,8 bar.
8. POSICIONE O BOTÃO N°. 5 EM "OFF".

### ENCHIMENTO DO LÍQUIDO DE RESFRIAMENTO

1. CONECTE A MANGUEIRA DE SUCÇÃO N°. 10 NO ADAPTADOR N°. 8.
2. FECHÉ A TORNEIRA N°. 3 E VERIFIQUE VISUALMENTE O ENCHIMENTO DO LÍQUIDO REFRIGERANTE DA MANGUEIRA DE SUCÇÃO.
3. ABRA A TORNEIRA N°. 6 PARA PERMITIR A ASPIRAÇÃO DO LÍQUIDO. **(FIGURA 5)**
4. A OPERAÇÃO É CONSIDERADA TERMINADA QUANDO A AGULHA DO INSTRUMENTO VOLTA EM "ZERO".

**N.B. VERIFIQUE SE O RADIADOR FOI ENCHIDO TOTALMENTE DE LÍQUIDO. CASO CONTRÁRIO, EFETUE O ENCHIMENTO MANUALMENTE.**

## HŰTŐRENDSZER TÖMÍTETTSÉGÉT ELLENŐRZŐ MŰSZER

### TARTOZÉKOK LISTÁJA:

N°.	LEÍRÁS
1	NYOMÁSMÉRŐ
2	ÖSSZEKÖTŐ TŰSKE
3	CSAP
4	LEVEGŐ CSATLAKOZTATÓ
5	“ON –OFF” KAPCSOLÓGOMB
6	CSAP
7	HŰTŐRENDSZER KUPAK CSATLAKOZTATÓ
8	HŰTŐVÍZ MERÜLŐ ÚSZÓ CSŐ CSATLAKOZTATÓ
9	UNIVERZÁLIS HŰTŐRENDSZER KUPAK
10	HŰTŐVÍZ MERÜLŐ ÚSZÓ CSŐ



**FIGYELEM: A MŰSZER HIDEG MOTORRAL HASZNÁLANDÓ, ÍGY ELKERÜLHETJÜK AZ ESETLEGES ÉGÉSI SÉRÜLÉSEKET.**

### HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ:

#### MŰSZER ÜRÍTÉSE ÉS A LÉGKIERESZTÉS MÓDJA

1. ENGEDJÜK LE A HŰTŐRENDSZARBŐL AZ ÖSSZES HŰTŐVIZET .
2. RÖGZÍTÜK A MŰSZERT A MOTORHÁZTETŐHÖZ AZ ERRE KIFEJLESZTETT LÁNCAL.
3. AZ UNIVERZÁLIS GUMI GARAT SEGÍSGÉVEL VAGY AZ EGYIK MENETES KUPAKOT A N° . 7 SZÁMÚ CSATLAKOZÓHOZ RÖGZÍTVE CSATLAKOZTASSUK A MŰSZERT A HŰTŐRENDSZERHEZ . **(1-2 KÉP)**
4. ELLENŐRIZZÜK LE, HOGY A N° . 3 SZÁMÚ CSAP NYITVA LEGYEN, MÍG A N° . 6 SZÁMÚ CSAPNAK ZÁRVA KELL LENNIE. **(3 KÉP)**
5. CSATLAKOZTASSUK A LÉGCSÖVET A N° . 4 SZÁMÚ CSATLAKOZÓHOZ
6. AZ N° . 5 SZÁMÚ KAPCSOLÓT “ON” ÁLLÁSRA KELL TENNI ÉS KI KELL ERESZTENI A LEVEGŐT. **(4 KÉP)**
7. AMIKOR A NYOMÁS ELÉRI A 0,8bar ÉRTÉKET ZÁRJUK EL A N° . 3 SZÁMÚ CSAPOT.
8. N° . 5 SZÁMÚ KAPCSOLÓT ÁLLÍTSUK “OFF” ÁLLÁSRA.

#### HŰTŐFOLYADÉK BETÖLTÉSE

1. CSATLAKOZTASSUK A N° . 10 SZÁMÚ MERÜLŐ ÚSZÓ CSÖVET A N° . 8 SZÁMÚ CSATLAKOZÓHOZ.
2. ZÁRJUK EL A N° . 3 SZÁMÚ CSAPOT ÉS FIGYELJÜK A MERÜLŐ ÚSZÓ CSŐ HŰTŐFOLYADÉKKAL TÖRTÉNŐ FELTÖLTÉSÉT.
3. NYISSUK MEG A N° . 6 SZÁMÚ CSAPOT ÍGY MEGINDUL A FOLYADÉK FELSZÍVÁSA. **(5 KÉP)**
4. AZ ELJÁRÁS AKKOR ZÁRUL LE AMIKOR A MŰSZER KIJELZŐJE ÚJRA A „NULLA” PONTRA ÁLL VISSZA.

**N.B. BIZONYOSODJUK MEG ARRÓL, HOGY A FOLYADÉK TELJES EGÉSZÉBENFELTÖLTÖTTE A HŰTŐRENDSZERT. ELTÉRŐ ESETBEN, MANUÁLISAN KELL UTÁNTÖLTENI.**





**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)